



**MINISTÉRIO DA EDUCAÇÃO
UNIVERSIDADE FEDERAL DO CEARÁ
CENTRO DE HUMANIDADES**

PROGRAMA DE PÓS-GRADUAÇÃO EM ESTUDOS DA TRADUÇÃO

Av. da Universidade, 2683. Campus do Benfica, Área 1 – CEP: 60020-180 – Fortaleza-Ceará - Brasil
Telefones: +55 (85) 3366.7912 – E-mail: poet@ufc.br

EMENTA DE DISCIPLINA

Disciplina: Metodologia de Pesquisa em Estudos da Tradução

Código: HGP9000

Créditos: 04

Carga horária: 64 horas/aula

Ementa

Esta disciplina tem como objetivo proporcionar aos alunos os conhecimentos e habilidades necessários para a construção e desenvolvimento de métodos de pesquisa aplicáveis aos Estudos da Tradução. Através da análise de diferentes abordagens metodológicas, o estudante será capacitado a identificar e selecionar os procedimentos mais adequados para o desenvolvimento de projetos de pesquisa, levando em consideração a natureza do objeto de estudo, os objetivos da investigação e os recursos disponíveis. A disciplina abrange desde as bases teóricas que sustentam a pesquisa em tradução até as práticas de coleta e análise de dados, com ênfase em métodos qualitativos, quantitativos e mistos, além de discussões sobre ética, validade e confiabilidade na pesquisa.

Bibliografia

ALVES, Daniel A. de S., VASCONCELOS, Maria Lucia B. Metodologias de pesquisa em Estudos da Tradução: uma análise bibliométrica de teses e dissertações produzidas no Brasil entre 2006-2010. D.E.L.T.A., 32.2, P.375-404, 2016.

BAKER, M.; SALDANHA, G. (orgs.) Routledge Encyclopedia of Translation Studies. 32a. edição. Abingdon: Routledge, 201109.

BAKER, M. (2011). *In Other Words: A Coursebook on Translation* (2nd ed.). Routledge.

BASSNETT, S. Translation Studies. 3a. edição. Londres: Routledge: 2002.

BERMANN, S. e WOOD, M. Nation, Language, and the Ethics of Translation. Princeton: Princeton University Press, 2005.

CHESTERMANN, Andrew, WILLIAMS, Jenny. The map: a beginner's guide to doing research in translation studies. Manchester, UK: St.Jerome, 2002, 149pp.

DARIN, Leila Cristina de Melo. "A tradução cultural como metáfora". Revista Intercâmbio, vol. XLIII, pp. 47-66. São Paulo: PUC-SP, 2020.

Encontro Nacional de Tradutores. Cadernos de resumos [do] XIV Encontro Nacional de Tradutores e VIII Encontro Internacional de Tradutores [recurso eletrônico] / Cristiane Krause Kilian, Mônica Stefani, Vinicius Martins Flores (Organizadores); ABRAPT – Porto Alegre: Editora Fundação Fênix, 2022.

Encontro Nacional de Tradutores. Caderno de Resumos do XIII Encontro nacional de Tradutores e VII Encontro Internacional de Tradutores - Onde o sol nasce primeiro: a tradução em contextos emergentes / Organizadores Roberto Carlos de Assis... [et al.]. - João Pessoa:UFPB, 2019.

ENTRAD: Caderno de resumos. Igor A. Lourenço (org) et al. Uberlândia: UFU, 2016.

GIL, Antonio C. Como elaborar projetos de pesquisa. São Paulo: Atlas, 2006.

HELMS, W. Travis. Blowing Clover, Falling Rain: A Theological Commentary on the Poetic Canon of the American Religion. Eugene:Pickwick Publications, 2020.

LAMBERT, José, Literary Translation, Research Updated. Leuven: Acco, 1995.

LUIZ, Ercília M. de M. G. Escrita acadêmica: princípios básicos. Santa Maria: UB/NTE/UFSM, 2019.

MOTTA-ROTH, Désirée, HENDGES, Graciela Rabuske. Produção textual na universidade. São Paulo: Parábola, 2010.

NECKEL, Felipe Mendes; VASCONCELLOS, Maria Lúcia. Traduzir e Refletir: Unidades Didáticas para a formação inicial de tradutores. (Livro do professor (a)). 1ed. Campinas:

PASSOS, Marie-Hélène Paret. Da crítica genética à tradução literária: uma interdisciplinaridade. Vinhedo: Horizonte, 2011.

PAWLAK, M., BIELAK, J. (orgs.) New Perspectives in Language, Discourse and Translation Studies. Berlim: Springer, 2011.

PIRIE, D. B. How to Write Critical Essays: a guide for students of literatures. Londres: Routledge, 1985.

SCHÄFFNER, C. ed. Translation Research and Interpreting Research: Traditions, Gaps and. Clevedon: Multilingual Matters, 2004.

WILLIAMS, J. e CHESTERMAN, A. The Map: a beginner's guide to doing research in Translation Studies. Manchester: St. Jerome, 2002.

WOOLF, J. Writing about Literature: essay and translation skills for university students of English and foreign literature. Londres: Routledge, 2005.

Wyler, Lia. Línguas, poetas e bacharéis: uma crônica da tradução no Brasil. Rio de Janeiro: Rocco, 2003.



Kelvis Santiago do Nascimento

Secretário do Programa de Pós-graduação em Estudos da Tradução

POET | CH | UFC

SIAPE 2280539



Documento assinado eletronicamente por **KELVIS SANTIAGO DO NASCIMENTO, Secretário de Programa de Pós-Graduação**, em 04/04/2025, às 11:01, conforme horário oficial de Brasília, com fundamento no art. 6º, § 1º, do [Decreto nº 8.539, de 8 de outubro de 2015](#).



A autenticidade deste documento pode ser conferida no site https://sei.ufc.br/sei/controlador_externo.php?acao=documento_conferir&id_orgao_acesso_externo=0, informando o código verificador **5542236** e o código CRC **BAE42422**.